

## **A. Bendrosios nuostatos**

### **A.1 Naudojimo sritis**

- A.1.1 „Kögel Trailer GmbH“ (toliau – „Kögel“) Bendrosios pardavimo ir tiekimo sąlygos (toliau – sąlygos) galioja tik verslo santykiuose su pavieniais prekybininkais, teisiomis ūkinėmis bendrijomis, taip pat įmonėmis pagal Civilinio kodekso (BGB) 14 straipsnį, viešosios teisės juridiniais asmenimis arba viešosios teisės investicinėmis bendrovėmis.
- A.1.2 Šios sąlygos taikomos visoms paslaugoms, visiems „Kögel“ pateiktiems užsakymams ir su „Kögel“ sudarytoms sutartims, taip pat ir po pardavimo teikiamų paslaugų bei atsarginių dalių platinimo srityse. Esamiems verslo santykiams šios sąlygos galioja ir būsimoms paslaugoms, net jeigu dėl jų aiškiai nėra susitarta, nebent aiškiai to atsisakyta raštu, sutartyje.
- A.1.3 Sąlygos galioja visiems platintojams. Kartu galioja:
  - A.1.3.1 pardavimui ir tiekimui B skirsnyje nustatytos sąlygos;
  - A.1.3.2 techninės priežiūros ir remonto sutartims C skirsnyje išvardytos sąlygos;
  - A.1.3.3 „Telematics“ sistemai – D skirsnyje išvardytos sąlygos.
- A.1.4 Bendrosioms pardavimo ir tiekimo sąlygoms bei A.1.3.1, A.1.3.2 ir A.1.3.3 punktuose nurodytoms sąlygoms galioja išimtinai Vokietijos teisė.

### **A.2 Gynybos išlyga**

- A.2.1 Jeigu aiškiai nesudarytas kitoks susitarimas pagal sutartį, galioja išimtinai „Kögel“ sąlygos. Kitos taisyklės, ypač kliento bendrosios prekybos, pirkimo ir tiekimo sąlygos, nėra sutarties dalis, net jeigu „Kögel“ aiškiai neišreiškė tokio prieštaravimo.
- A.2.2 „Kögel“ sąlygos ypač galioja tuo atveju, jeigu klientas besąlygiškai priima pristatymą žinodamas apie šias sąlygas.

### **A.3 Sulaikymo ir įskaitymo teisė, atsisakymas**

- A.3.1 Klientas neturi sulaikymo ir įskaitymo teisės, nebent buvo nustatytas teisėtas priešieškiny, kuriuo pagrįstos šios teisės, arba jos yra pripažįstamos „Kögel“.
- A.3.2 Reikalavimo „Kögel“ atžvilgiu atsisakymas, nesvarbu, kokio pobūdžio, leidžiamas tik gavus raštišką „Kögel“ pritarimą trečiosioms šalims.

### **A.4 Nuosavybės ir gretutinės bei autorių teisės**

- A.4.1 „Kögel“ pasilieka nuosavybės teisę į išlaidų sąmatas, brėžinius, paveikslėlius, pavyzdžius, dokumentus ir kitą informaciją, materialinio arba nematerialinio pobūdžio – taip pat ir elektronine forma (medžiaga). Medžiagą draudžiama pateikti trečiosioms šalims be išankstinio raštiško „Kögel“ pritarimo. Pasibaigus sutarčiai arba tais atvejais (arba tokiu mastu), kai nėra sudaryta sutartis, medžiagą pagal „Kögel“ pasirinkimą būtina nedelsiant grąžinti „Kögel“ arba galutinai sunaikinti arba ištrinti. Apie sunaikintą arba ištrintą medžiagą reikia pateikti įrodymus „Kögel“. Sulaikymo teisė galioja tik neužginčyto arba teisiškai galiojančio priešieškinio atveju.
- A.4.2 Jeigu „Kögel“ perduoda klientams medžiagą, kartu neperduodamos jokios komercinės gretutinės teisės arba autorių teisės, kurios priklauso „Kögel“. Taip pat šiuo būdu nesuteikiama licencinė ar kitokia teisė į medžiagą.
- A.4.3 Tiekiant pristatomus daiktus klientams neperduodamos jokios komercinės gretutinės teisės, autorių teisės arba viešoji licencija, kurios priklauso „Kögel“. Lygiai taip pat tiekiant pristatomus daiktus
- A.4.4 Nesuteikiama licencija į komercines gretutines teises, autorių teises arba viešąsias licencijas, taikomas pristatomiems daiktams.

### **A.5 Taikoma teisė, teismų jurisdikcija, „salvatorinė“ išlyga visoms taisyklėms, kita**

- A.5.1 Asmens duomenis „Kögel“ įrašo atsižvelgdama į įstatymais numatytas nuostatas. Kitais atvejais pateikiamas atskiras pareiškimas dėl asmens duomenų apsaugos.
- A.5.2 Jeigu kurios nors šių sąlygų nuostatos arba jų dalys yra negaliojančios arba tokiomis taptų, likusioms nuostatoms poveikio tai nedaro.
- A.5.3 Išimtinė jurisdikcija visų dėl sutartinių santykių kilusių ginčų atveju priklauso Augsburgui. „Kögel“ pasilieka teisę apskusti įstatymais numatytą kliento teismų jurisdikciją.
- A.5.4 Galioja Vokietijos materialinė teisė, išskyrus JT pirkimo ir pardavimo sutarčių teisę (CISG).
- A.5.5 Kaip pripažinta oficialioji ES kalba vokiečių kalba galioja ir kaip sutarčių kalba rengiant sutarties tekstą.

- A.5.6 Jeigu kurios nors šių sąlygų yra negaliojančios arba tokiomis taptų, likusių nuostatų galiojimui poveikio tai nedaro. Negaliojanti nuostata pakeičiama galiojančia nuostata, kuri artimiausia pageidaujamai ekonominei paskirčiai. Tai taikoma ir nesant tinkamos nuostatos.

## **B. Pardavimo ir tiekimo sąlygos**

### **B.1 Pasiūlymai, sutarties sudarymas**

- B.1.1 „Kögel“ pasiūlymai gali keistis.
- B.1.2 Jeigu kliento užsakymą galima laikyti pasiūlymu, „Kögel“ jį gali – jeigu nesusitarta kitaip – priimti per tris savaites.
- B.1.3 „Kögel“ paslaugos galiausiai nustatomos išimtinai raštišku pasiūlymo priėmimu / užsakymo patvirtinimu, kartu su priedais. Bet kokio keitimo atveju, iš „Kögel“ ar iš kliento pusės, užsakymo patvirtinimas atnaujinamas. Visi susitarimai, kuriuos „Kögel“ ir klientas sudarė šiai sutarčiai vykdyti, galiausiai nustatomi sutartyje ir šiose sąlygose. Papildomus žodinius susitarimus ir sutarties arba sąlygų pakeitimus „Kögel“ turi patvirtinti raštiškai.
- B.1.4 Norint kliento teises ir įsipareigojimus perduoti trečiosioms šalims, pirma reikia gauti raštišką „Kögel“ pritarimą.
- B.1.5 Finansavimo pagal B.11 punktą atvejais daroma nuoroda į B.11.6 punktą (vėlesnė užsakymo patvirtinimo sąlyga).

### **B.2 Kainos, mokėjimo sąlygos**

- B.2.1 Kainos galioja nuo gamintojo „Kögel“ gamyklos Burtenbache, išskyrus, jei tolesniuose punktuose arba raštišku susitarimu tarp šalių sureguliuota kitaip.
- B.2.1.1 Tiesioginis „Kögel“ vykdomas eksportas į trečiąsias šalis  
Eksporto į ne ES šalis atveju, jei klientas įmonės „Kögel“ neįgaliojo kaip subrangovo, įmonė „Kögel“ yra kaip pagal muitų ir užsienio prekybos teisę veikiantis eksportuotojas.
- B.2.1.2 „Kögel“ kaip subrangovo vykdomas eksportas į trečiąsias šalis.  
Jeigu šalys susitarė, kad eksportą į trečiąsias šalis turi vykdyti įmonė „Kögel“ kaip subrangovas, tuomet „Kögel“ pagal įgaliojimą parengia eksporto deklaraciją ir atstovauja klientą eksporto dokumentacijoje (vadinamasis tiesioginis atstovavimas). Tačiau tokiu atveju pagal užsienio prekybos teisę veikiantis eksportuotojas yra klientas, kuris yra atsakingas už eksporto leidimo užsakymą ir visų užsienio prekybos teisės reikalavimų laikymąsi.
- B.2.2 Jeigu nesusitarta kitaip, kainos nustatytos eurais. Užsakymų užsienio valiuta atvejais galioja sutartyje nurodytos valiutų kainos.
- B.2.3 Jeigu klientas pageidauja papildomų transporto priemonės arba susitarto tiekimo laiko pakeitimų, „Kögel“ pasilieka teisę taikyti papildomą 500,00 EUR neto aptarnavimo mokestį kiekvieno keitimo atveju ir kiekvienai transporto priemonei. Tai negalioja, jeigu klientas pateikia savo pakeitimo pageidavimą „Kögel“ raštu per 14 kalendorinių dienų nuo užsakymo patvirtinimo. Už papildomas išlaidas medžiagoms keitimo atveju apskaičiuojama papildoma kaina.
- B.2.4 Pavėluotai pateikus papildomą ženklinimo užsakymą nepateikus duomenų, „Kögel“ pasilieka teisę taikyti papildomą 500,00 EUR neto aptarnavimo mokestį kiekvienai transporto priemonei. Taip pat „Kögel“ pasilieka teisę per vėlai pateikus grafiko leidimą arba ženklinimo leidimą taikyti papildomą 500,00 EUR neto aptarnavimo mokestį kiekvienai transporto priemonei. Informacija arba leidimas suteikiami per vėlai, jeigu klientas informacijos arba leidimo raštu nepateikia per 14 kalendorinių dienų nuo užsakymo patvirtinimo datos arba pradinio pasiūlymo pranešimo. Už papildomas išlaidas medžiagoms keitimo atveju apskaičiuojama papildoma kaina.
- B.2.5 Papildomas pakeitimas pagal B.2.3 arba B.2.4 punktus netaikomas, jei apie pakeitimą pranešama prieš aštuonias kalendorines savaites iki sutartyje nurodytos preliminaros pristatymo datos.
- B.2.6 Kainos yra nurodytos kaip neto kainos ir joms papildomai taikomas pagal įstatymus atitinkamai galiojantis PVM.
- B.2.7 Prieš išsiunčiant užsakymo patvirtinimą, per 5 kalendorines dienas turi būti sumokamas 15 procentų visos pirkimo kainos pagal mūsų pasiūlymą avansas. Tik

gavus avansą bus išsiunčiamas užsakymo patvirtinimas, taigi taip pat sudaroma sutartis.

- B.2.8 Kai atliekami mokėjimai pagal sąskaitą faktūrą, siekdami imtis veiksmų prieš sudarant sutartį arba įvykdyti sutartį, turime teisę atlikti mokumo patikrinimą, kiek tai leidžiama pagal teisės aktus. Šiuo tikslu naudojames kredito biurų paslaugomis. Siekiant nustatyti būsimų mokėjimų tikimybės vertes, taip pat naudojami adresų duomenys. Duomenys tvarkomi pagal BDAR 6 str. 1 d. b p. Duomenų apsaugos nuoroda, siekiant Jus informuoti apie su tuo susijusį duomenų tvarkymą, pateikta toliau. Jei nesutinkate su tokiu duomenų tvarkymu arba nenorite, kad būtų atliktas mokumo patikrinimas, mokėjimas pagal sąskaitą faktūrą ir (arba) sutarties sudarymas su mumis neįmanomas. DUOMENŲ APSAUGOS NUORODA: Prieš sudarydami sandorius, susijusius su finansine įsipareigojimų neįvykdymo rizika, atliksime mokumo patikrinimą. Remdamiesi BDAR 13 ir 14 str., informuojame Jus apie su tuo susijusį duomenų tvarkymą: duomenų valdytoja duomenų tvarkymo tikslu yra bendrovė „Kögel Trailer GmbH“, datenschutz@koegel.com. Siekdami gauti informacijos apie Jūsų mokumą, Jūsų asmens duomenis (vardą, pavardę, adresą, sutarties duomenis (pvz., informaciją apie sandorio sudarymą ir vykdymą, kaip nustatyta sutartyje, apie reikalavimus, kurie yra neginčijami, kurių vykdymo terminas yra suėjęs, dėl kurių buvo kelis kartus atsiųstas priminimas arba išduotas vykdomasis raštas, ir jų vykdymą, apie sutarties nesilaikymą arba apgaulingus veiksmus) pateiksime bendrovei „Verband der Vereine Creditreform e.V.“, Hellersbergstraße 12, D-41460 Noisas, arba bendrovės „Euler Hermes SA“ filialui Vokietijoje „Euler Hermes Deutschland“, Friedensallee 254, D-22763 Hamburgas. Tikslas – kreditingumo patikrinimas (tapatybės patikrinimas, siekiant išsiaiškinti, ar yra neigiamų įrašų, mokumo ir pasiryžimo mokėti tikimybės verčių nustatymas taikant matematinius-statistinius metodus) ir rezultato (informacijos ir (arba) balų, pagal kuriuos vertinamas kreditingumas ir (arba) mokumas ir pasiryžimas mokėti) persiuntimas mums. Šiais duomenimis remsimės priimdami sprendimą dėl Jūsų mokumo / kreditingumo arba Jūsų būsimų mokėjimų vertinimo. Išsamesnės informacijos apie duomenų tvarkymą kredito biure rasite adresu <https://www.creditreform.de/navigations/content-footer/datenschutzerklaerung.html> ir <https://www.eulerhermes.de/datenschutz.html>. Duomenis tvarkome pagal BDAR 6 str. 1 d. b p., kiek tai yra reikalinga siekiant imtis veiksmų prieš sudarant sutartį arba įvykdyti sutartį, ir pagal BDAR 6 str. 1 d. f p., siekdami apginti savo teisėtą interesą. Mūsų teisėtas interesas yra iš mūsų reikalavimų neįvykdymo draudimo kylančių pareigų vykdymas, mokėjimo įsipareigojimų neįvykdymo išvengimas, o kartu – mūsų įmonės apsaugojimas nuo finansinių nuostolių. Duomenis taip tvarkome tik tada, kai netrukus turėtume sudaryti sutartį, kuri yra susijusi su finansine įsipareigojimų neįvykdymo rizika (pvz., kredito arba mokėjimo dalimis sutartys, užsakymas ir (arba) tiekimas pagal sąskaitą faktūrą, kitos mūsų teikiamos išankstinės paslaugos) ir kurios sudarymas priklauso tik nuo Jūsų mokumo. Sudarytų ir nekeistų sutarčių atveju teisėtą interesą vėl įgyjame, kai sutarties nesilaikoma. Be kredito biuro, kuriam persiunčiami Jūsų asmens duomenys, prieigą prie Jūsų duomenų turi tik mūsų finansinės apskaitos darbuotojai ir mūsų paslaugų teikėjai, kurie atlikdami savo užduotis turi naudoti šiuos duomenis pirmiau nurodytais tikslais. Duomenys į trečiąsias valstybes neperduodami. Mums kredito biuro pateiktus duomenis saugosime, kol išnyks tikslas (pvz., sutarties su jumis sudarymas). Išimtyms taikomos tada, kai teisės aktuose arba sutartyje nustatyti kitokie saugojimo terminai arba duomenys mums dar bus reikalingi teisiniams reikalavimams pareikšti, vykdyti arba apginti (pvz., kai savo reikalavimų neįvykdymo draudimo tikslu turėsime nustatyta tvarka įrodyti, kad buvo atliktas mokumo patikrinimas). Savaiame suprantama, pagal BDAR 21 str. 1 d. galite bet kada nesutikti, kad šis tik mūsų teisėtu interesu grindžiamas duomenų tvarkymas būtų tęsiamas, jei Jūsų konkrečiu atveju turite teisėtų interesų, kad duomenys nebebūtų tvarkomi, o mes neturime įtikinamų teisėtų priežasčių, dėl kurių jie turėtų būti toliau tvarkomi. Be teisės nesutikti, pagal BDAR 15–18 str., esant tam tikroms aplinkybėms, turite teisę susipažinti su mūsų tvarkomais savo asmens duomenimis, teisę prašyti juos ištaisyti ar ištrinti arba apriboti jų tvarkymą. Taip pat pagal BDAR 77 str. galite pateikti skundą priežiūros institucijai, jei manote, kad Jūsų asmens duomenys tvarkomi pažeidžiant duomenų apsaugos teisės nuostatas.

- B.2.9 Į kainas neįtrauktos transporto, siuntimo, krovimo, pakavimo ir vežimo išlaidos ir pateikiamos atskirai sąskaitoje, jeigu raštu tarp šalių sudarytoje sutartyje nenurodyta kitaip.
- B.2.10 Kai prekės tiekiamos iš Vokietijos į Europos Sąjungos šalį (tiekimas Bendrijos viduje), klientas ne vėliau kaip per dvi savaites nuo užsakymo patvirtinimo išdavimo dienos turi pateikti savo galiojantį PVM mokėtojo kodą kaip atleidimo nuo PVM įrodymą. 1 sakinyje nurodytais atvejais klientas taip pat privalo pateikti "Kögel" prekių gavimo patvirtinimą pagal Vokietijos pridėtinės vertės mokesčio įgyvendinimo nutarimo (UStDV Vokietija) 17b straipsnio 3 dalies 1 sakinio 4 punkto a papunktį po prekių gavimo. Jei nepateikiamas PVM mokėtojo kodas ir negražinamas įvežimo patvirtinimas, kiekvienu atveju po "Kögel" prašymo tai padaryti, arba jei pateiktas PVM mokėtojo kodas pristatymo metu negalioja, "Kögel" turi teisę apskaičiuoti taikytiną teisės aktuose nustatytą PVM.
- B.2.11 Tiekimo už ES teritorijos ribų atvejais „Kögel“ turi teisę papildomai apskaičiuoti įstatymais numatytą PVM, jeigu klientas per mėnesio laikotarpį nuo atitinkamo išsiuntimo nepateikia eksporto įrodymo.
- B.2.12 Jeigu nuo sutarties sudarymo iki pirkimo objekto pristatymo susidaro ilgesnis nei 4 mėnesių laikotarpis, „Kögel“ pasilieka teisę, laiku informuodama klientą prieš pat pirkimo objektų pristatymą, padidinti pirkimo objektų kainą tiek, kad būtų kompensuojamas „Kögel“ išlaidų padidėjimas, atsiradęs dėl išorinių veiksnių, kurių „Kögel“ negali valdyti (pvz., padidėjimas dėl valiutų kursų svyravimų, valiutos reguliavimo, muitų pasikeitimo bei dėl gerokai padidėjusių medžiagų kainų (pvz., aliuminio, plieno, gumos, PVC, medienos ar kitų gamybos išlaidų (pvz., energijos sąnaudų)). „Kögel“ sumažina kainą, jei pasikeičia arba nebeveikia išoriniai veiksniai, dėl kurių klientas gali prašyti bendrovės „Kögel“ informacijos apie atitinkamas bendrovės „Kögel“ patirtas išlaidas. Kaina nekoreguojama tiek, kiek vieno sąnaudų veiksnio padidėjimą padengia sąnaudų veiksnį sumažėjimas kitose srityse arba kiek mažėjantį sąnaudų veiksnį padengia kitų sąnaudų veiksnį padidėjimas.
- B.2.13 Jeigu nesusitarta kitaip, pirkimo kainą (neto) reikia sumokėti be atskaitymų, „Kögel“ pranešus, kad tiekiamas daiktas paruoštas tiekimui. Jeigu iki to laiko kaina dar nėra nustatyta arba negali būti įvardyta klientui dėl kitų priežasčių, pirkimo kainą sumokėti reikia pateikus sąskaitą.
- B.2.14 Specialių modelių arba didesnės tiekimo apimties atveju „Kögel“ turi teisę prieš pradėdama vykdyti užsakymą pateikti klientui dalinę sąskaitą išankstiniam mokėjimui. Šią dalinę sumą klientas turi sumokėti gavęs sąskaitą. „Kögel“ turi teisę užsakymą vykdyti pradėti tik tada, kai bus gautas šis išankstinis mokėjimas. Pateikiant galutinę sąskaitą bus atsižvelgta į atliktą dalinį mokėjimą.
- B.2.15 Mokėjimas laikomas įvykdytu, kai „Kögel“ banko sąskaitoje įvykdomas galutinis kreditas. Klientui nesumokėjus, teisinės pasekmės taikomos pagal Civilinio kodekso (BGB) nuostatas, jeigu šiose sąlygose nenumatytos nukrypti leidžiančios nuostatos.
- B.2.16 Klientui nesumokėjus ir pasibaigus papildomam vienos savaitės laikotarpiui, „Kögel“ turi teisę reikalauti visų gautinų sumų ir (arba) nutraukti sutartį.
- B.2.17 „Kögel“ turi teisę kiekvieno įspėjimo arba papildomo termino atveju taikyti vienodo tarifo įspėjimo mokestį – 5,00 EUR dydžio už pirmąjį įspėjimą, 10,00 EUR dydžio už antrąjį įspėjimą ir 20,00 EUR dydžio už trečiąjį įspėjimą. Papildomai galios taisyklė pagal Civilinio kodekso (BGB) 288 straipsnio IV dalį.
- B.2.18 Jeigu pasibaigus sutarčiai nustatoma, kad apmokėjimui gresia nevykdymas dėl nepakankamos kliento mokėjimo galios, „Kögel“ priklauso teisė pagal Civilinio kodekso (BGB) 321 straipsnį (neapibrėžtumo pagrindas). Tokiu atveju „Kögel“ taip pat turi teisę visas mokėtinas sumas pagal esamus verslo santykius, kurioms nesuėjo senaties terminas, pateikti klientui. Šis neapibrėžtumo pagrindas taikomas visiems kitiems numatytiems tiekimams ir paslaugoms, kylantiems iš verslo santykių su klientu.
- B.2.19 Kaina nemažinama, nebent šalys susitaria raštu kitaip.

### **B.3 Tiekimo ir paslaugų teikimo terminai**

- B.3.1 Visos „Kögel“ nurodytos tiekimo trukmės ir terminai galioja kaip apytikriai, nebent sutartyje terminai aiškiai nurodyti kaip privalomi.
- B.3.2 Šios tiekimo trukmės ir terminai prasideda tik tada, kai visiškai išaiškinama visa modelio informacija ir techniniai klausimai, susiję su tiekiamu daiktu. Be to, klientas

privalo tinkamai ir laiku įvykdyti visus savo įsipareigojimus. Jeigu šios sąlygos neįvykdomos, atitinkamai terminai prailginami, nebent „Kögel“ yra atsakinga už vėluojantį tiekimą. Teisė prieštarauti dėl neįvykdytos sutarties išlieka.

- B.3.3 Terminai skaičiuoti pradedami tik tada, kai klientas pateikia visus būtinus oficialius pažymėjimus arba leidimus.
- B.3.4 „Nenugalima jėga“
- B.3.4.1 „Nenugalima jėga“ – įvykis ar aplinkybė („Nenugalimos jėgos įvykis“), dėl kurio „Kögel“ negali įvykdyti vieno ar daugiau savo sutartinių įsipareigojimų pagal sutartį, jei „Kögel“ įrodo, kad:
- B.3.4.1.1 ta kliūtis yra už jos pagrįstos kontrolės ribų; ir
- B.3.4.1.2 sutarties sudarymo metu to nebuvo galima pagrįstai numatyti; ir
- B.3.4.1.3 suinteresuotoji šalis pagrįstai negalėjo išvengti arba įveikti kliūties poveikio.
- B.3.4.2 Jei „Kögel“ neįvykdo vieno ar daugiau savo sutartinių įsipareigojimų dėl trečiosios šalies, kuriai ji pavedė įvykdyti visą sutartį ar jos dalį, kaltės, „Kögel“ gali remtis nenugalimos jėgos aplinkybėmis tik tiek, kiek šios sąlygos B.3.4.1 apibrėžti nenugalimos jėgos prisiėmimo reikalavimai taikomi ne tik „Kögel“, bet ir trečiajai šaliai.
- B.3.4.3 Kol neįrodyta kitaip, laikoma, kad toliau nurodyti su „Kögel“ susiję įvykiai atitinka B.3.4.1.1 ir B.3.4.1.2 punktuose nustatytas nenugalimos jėgos prielaidos sąlygas. Šiuo atveju „Kögel“ turi tik įrodyti, kad iš tikrųjų įvykdyta B.3.4.1.3 nustatyta būtina sąlyga:
- B.3.4.3.1 karas (paskelbtas arba nepaskelbtas), karo veiksmai, užpuolimas, priešų iš užsienio veiksmai, plataus masto karinė mobilizacija;
- B.3.4.3.2 pilietinis karas, sukilimas, maištas ir revoliucija, karinis ar kitoks valdžios užgrobimas, sukilimas, teroro aktas, sabotazas ar piratavimas;
- B.3.4.3.3 piniginiai ir prekybos apribojimai, embargas, sankcijos;
- B.3.4.3.4 teisėti ar neteisėti veiksmai einant pareigas, įstatymų ar vyriausybės nutarimų laikymasis, nusavinimas, kūrinių konfiskavimas, rekvizicija, nacionalizavimas;
- B.3.4.3.5 maras, epidemija, pandemija, stichinė nelaimė ar ekstremalus gamtos reiškinys;
- B.3.4.3.6 sprogimas, gaisras, įrangos sunaikinimas, ilgalaikis transporto priemonių, telekomunikacijų, informacinių sistemų ar energijos gedimas;
- B.3.4.3.7 visuotiniai pramoniniai neramumai, tokie kaip boikotas, streikas ir lokautas, streikas sulėtinant darbo tempą, gamyklų ir pastatų užėmimas.
- „Kögel“ nedelsiant informuos jus kaip klientą.
- B.3.4.4 Tuo atveju, jei egzistuoja „nenugalima jėga“, kaip apibrėžta ankstesniuose punktuose, „Kögel“ atleidžiama nuo įsipareigojimo vykdyti savo sutartinius įsipareigojimus, taip pat nuo bet kokių kompensavimo įsipareigojimų ar kitų pasekmių, atsiradusių dėl bet kokio sutartinių įsipareigojimų nevykdymo, bet tik tuo atveju, jei informacija pateikiama nedelsiant. Jei informacija nebus pateikta nedelsiant, išimtis įsigalios tik nuo tos dienos, kai pranešimą gausite kaip klientas.
- B.3.4.5 Jei tvirtinamos nenugalimos jėgos pasekmės yra laikinos, ankstesnėje dalyje nurodytos pasekmės taikomos tik tol, kol tvirtinama kliūtis neleidžia „Kögel“ vykdyti sutartinių įsipareigojimų. „Kögel“ privalo informuoti jus kaip klientą, kai tik nenugalima jėga nebetrukdydys vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų.
- B.3.4.6 „Kögel“ ims visų pagrįstų priemonių, kad apribotų nenugalimos jėgos, dėl kurios jų imamasi vykdant sutartį, poveikį.
- B.3.5 Tiekimo termino laikomasi su sąlyga, jeigu pačios „Kögel“ tiekėjai savo ruožtu tiekimą vykdo tinkamai ir laiku, nebent jos tiekėjai vėluoja dėl pačios „Kögel“ kaltės.
- B.3.6 Pagaminus tiekiamą daiktą, „Kögel“ informuoja apie tai. Klientas yra įsipareigojęs atsiimti tiekiamą daiktą per tris darbo dienas, kai buvo informuotas apie jo paruošimą.

- B.3.7 „Kögel“ turi teisę vykdyti dalinį tiekimą ir pateikti dalines sąskaitas.
- B.3.8 Jeigu klientas vėluoja priimti arba pažeidžia kitus įsipareigojimus, „Kögel“ turi teisę reikalauti atlyginti dėl to atsiradusią žalą, įskaitant bet kokias papildomas išlaidas. Išlieka teisė teikti kitus reikalavimus.
- B.3.9 Jeigu „Kögel“ dėl kitų priežasčių vėluoja įvykdyti sutartį, įrodyta žala dėl vėlavimo apribojama 0,5 % nuo sutarties kainos už likusią tiekiamą dalį už kiekvieną vėluojamą savaitę, tačiau ne daugiau kaip 5 % visos sutarties kainos.
- B.3.10 Klientas įsipareigojęs pareikalavus „Kögel“ per pagrįstą dviejų savaičių laikotarpį informuoti, ar jis dėl vėluojančio „Kögel“ tiekimo nutraukia sutartį, ar sutartis dėl tiekimo lieka galioti toliau.
- B.3.11 Laikymo mokesčiai / vėlavimas pristatyti
  - B.3.11.1 Jeigu priekabą vėluojama išsiųsti arba pristatyti dėl kliento kaltės, vėluojant daugiau negu 20 dienų po pranešimo apie paruošimą „Kögel“ gali už kiekvieną dieną nuo 21 dienos iki 30 dienos po pranešimo apie paruošimą skaičiuoti 15 EUR neto laikymo mokesčių, už kiekvieną dieną nuo 31 dienos iki 60 dienos po pranešimo apie paruošimą skaičiuoti 30 EUR neto laikymo mokesčių ir už kiekvieną dieną nuo 61 dienos po pranešimo apie paruošimą skaičiuoti 45 EUR neto laikymo mokesčių. Tai galioja išimtinai tiems klientams, kurių būstinė yra šalyje. Abi šalys turi teisę nustatyti mažesnius arba didesnius laikymo mokesčius.
  - B.3.11.2 Jeigu priekabą vėluojama išsiųsti arba pristatyti dėl kliento, kurio būstinė yra užsienyje, kaltės, vėluojant daugiau negu 30 dienų po pranešimo apie paruošimą „Kögel“ gali už kiekvieną dieną nuo 31 dienos iki 60 dienos po pranešimo apie paruošimą skaičiuoti 15 EUR neto laikymo mokesčių, už kiekvieną dieną nuo 61 dienos iki 90 dienos po pranešimo apie paruošimą skaičiuoti 30 EUR neto laikymo mokesčių ir už kiekvieną dieną nuo 91 dienos po pranešimo apie paruošimą skaičiuoti 45 EUR neto laikymo mokesčių. Tai galioja išimtinai tiems klientams, kurių būstinė yra užsienyje. Abi šalys turi teisę nustatyti mažesnius arba didesnius laikymo mokesčius.
- B.3.12 Jeigu tiekimo sutartis anuluojama ir klientas yra įsipareigojęs atlyginti „Kögel“ žalą, „Kögel“ turi teisę reikalauti atlyginti fiksuoto dydžio žalos atlyginimo sumą, kuri sudaro 15 % sutarties vertės neto kainos, jeigu klientas nepateikia įrodymų, kad jo sutarties pažeidimas nesukėlė jokios žalos arba nesumažino vertės arba tokie „Kögel“ nuostoliai yra daug mažesni negu nustatyta fiksuota suma.
- B.3.13 „Kögel“ savo pasirinkimu pasilieka sau teisę – priešingai negu numatyta B.3.12 punkte, konkrečiai apskaičiuoti padarytos žalos dydį ir pateikti reikalavimą ją atlyginti. Tokį pasirinkimą įrodo mokėjimo reikalavimo raštas su numeriu.

#### **B.4 Įvykdymo vieta ir rizikos perėjimas**

- B.4.1 Atsitiktinio sunaikinimo arba būklės pablogėjimo rizika nuo pranešimo apie išsiuntimą arba paruošimą atsiimti (pranešimas apie paruošimą) pereina klientui.
- B.4.2 Klientui pageidaujant „Kögel“ gali apdrausti tiekiamą daiktą transportavimo draudimu. Papildomas draudimo išlaidas padengia klientas.
- B.4.3 Visų tiekimų ir teikiamų paslaugų įvykdymo vieta, taip pat galimų trūkumų šalinimo vieta laikoma „Kögel“ gamykla Burtenbache.

#### **B.5 Defektai**

- B.5.1 Už naujai pagamintų daiktų defektus „Kögel“ atsako 12 mėnesių, skaičiuojant nuo rizikos perėjimo tokiu būdu:
  - B.5.1.1 Kliento garantiniai reikalavimai numato, kad jis tinkamai įvykdė savo tyrimo ir skundo pateikimo įsipareigojimus pagal Prekybos kodekso (HGB) 377 straipsnį.
  - B.5.1.2 Jeigu tiekiamas daiktas turi trūkumų, kurie, kaip galima įrodyti, atsirado iki pereinant rizikai, „Kögel“ turi teisę savo pasirinkimu pašalinti defektus (iki 3 kartų vienam identiškam defektui) arba pristatyti naują daiktą. Jeigu defektai šalinami, „Kögel“ įsipareigoja prisiimti tiesiogines atitaisymo išlaidas arba – naujo daikto tiekimo atveju – keitimo pristatymo išlaidas, įskaitant įprastas siuntimo išlaidas, jeigu šios išlaidos nepadidėja dėl to, kad tiekiamas daiktas išsiunčiamas į kitą negu įvykdymo vietą. Jeigu tiekimo vieta yra ne Vokietijos Federacijoje, visos kliento patirtos išlaidos apribojamos užsakymo verte. Kitos kliento patirtos išlaidos, tokios kaip, pvz., kliento pervežimo išlaidos į atitaisymo vietą, arba negalėjimas

- naudoti nekompensuojamas, taip pat nesuteikiama pakaitinė transporto priemonė.
- B.5.1.3 Garantija neteikiama dėl nereikšmingų nukrypimų nuo susitaro gaminio pobūdžio arba dėl nereikšmingų naudojimo skirtumų.
- B.5.1.4 Taip pat klientas neturi teisės reikalauti garantijos dėl natūralaus nusidėvėjimo arba dėl žalos, kuri atsirado po rizikos perėjimo dėl netinkamo arba aplaidaus tvarkymo, perteklinės apkrovos, netinkamų eksploatacinių medžiagų naudojimo arba dėl ypatingo arba nuo oro sąlygų priklausančio poveikio, kuris nenumatytas sutartyje.
- B.5.1.5 Jeigu klientas arba trečiosios šalys atlieka keitimus arba remonto darbus, dėl iš jų kylančių pasekmių garantija taip pat neteikiama.
- B.5.1.6 Neskaitant garantijos, kuri pagal taisyklės, nurodytas B.5.1.1–B.5.1.5, yra suteikiama 12 mėnesių laikotarpiui, „Kögel“ papildomai suteikia 10 metų garantiją nuo prarūdimio sukeltø automobilio rėmo turėjo būti padengtas, atliekant katodiną panardinamąją lakavimą (KTL). Prarūdimio sukeltais pažeidimais laikoma korozija, einanti iš vidaus į išorę, ir taškinė korozija. Garantija nuo prarūdimio sukeltø pažeidimų galioja tik tuo atveju, jei originali KTL danga nepažeista. Garantija panaikinama automobilio rėmo sritims, kurios buvo padengtos atlikus katodiną panardinamąją lakavimą (KTL) ir kuriose buvo atlikti remonto darbai. Garantija nėra panaikinama, jei „Kögel“ atlieka remonto darbus, remdamasi garantijos sąlygomis, pagal B.5.1.1–B.5.1.5 per 12 mėnesių po rizikos perdavimo. Remdamasi garantijos sąlygomis, „Kögel“ pašalins prarūdimio sukeltus pažeidimus naujausiais metodais.
- B.5.1.7 Jeigu nustatomas nepašalinamas defektas, klientas turi tik teisę mažinti sutarties kainą. Kitu atveju teisė mažinti kainą nesuteikiama.
- B.5.1.8 Jeigu defektą sukėlė klientas, ypač nesilaikydamas defektų prevencijos ir mažinimo įsipareigojimų, „Kögel“ po defekto atitaisymo pateikia klientui už jo atsakomybės dalį reikalavimą atlyginti žalą.
- B.5.1.9 Duomenų apsauga: Duomenų valdytoja duomenų apsaugos tikslu yra bendrovė „Kögel Trailer GmbH“, [datenschutz@koegel.com](mailto:datenschutz@koegel.com). Kliento asmens duomenų tvarkymo teisinis pagrindas yra BDAR 6 str. 1 d. b, c ir f p. Duomenų tvarkymo tikslas – verslo ryšių su klientu palaikymas. „Kögel“ teisėtai interesas yra greitas, efektyvus ir ekonomiškasis užsakytojų prekių pristatymas ir paslaugų sutarčių bei kliento garantinių reikalavimų vykdymas. Prieigą prie duomenų turi „Kögel“ darbuotojai, kuriems jie yra reikalingi užduotims atlikti, ir reikiama apimtimi „Kögel“ samdomi tiekėjai tam, kad galėtų tiesiogiai klientui pristatyti užsakytojų prekę arba suteikti paslaugas, pvz., remonto ar panašias. Prireikus duomenys bus teikiami valdžios institucijoms (pvz., tyrimo) pagal teisės aktų nuostatas. Galimas su samdomais tiekėjais susijęs duomenų perdavimas į trečiąsias valstybes apsaugomas Europos Komisijos sprendimu dėl tinkamumo pagal BDAR 45 str. arba tinkamomis apsaugos priemonėmis pagal BDAR 46 str. „Kögel“ kliento duomenis saugo sutarties galiojimo laikotarpiu ir paskui juos ištrina, jei teisės aktuose nėra nustatyti kitokie saugojimo terminai arba duomenys nėra reikalingi siekiant pareikšti, vykdyti arba apginti teisinius reikalavimus, kaip nurodyta BDAR 17 str. 3 d. b ir e p. Pagal BDAR 15–18 str., esant tam tikroms aplinkybėms, klientas turi teisę susipažinti su „Kögel“ tvarkomais savo asmens duomenimis, teisę prašyti juos ištaisyti ar ištrinti arba apriboti jų tvarkymą. Pagal BDAR 21 str. 1 d. klientas taip pat turi teisę nesutikti, kad jo asmens duomenys būtų toliau tvarkomi, jei konkrečiu kliento atveju jis turi teisėtų interesų, kad duomenys nebebūtų tvarkomi, o „Kögel“ neturi įtikinamų teisėtų priežasčių, dėl kurių jie turėtų būti toliau tvarkomi. Pagal BDAR 77 str. klientas taip pat turi teisę pateikti skundą priežiūros institucijai, jei mano, kad jo asmens duomenys tvarkomi pažeidžiant duomenų apsaugos teisės nuostatas.
- B.5.2 Atsakomybė už naudotus tiekiamus daiktus, naudotas transporto priemones arba naudotas dalis neapima garantijos dėl defektų.

- B.5.3 Dažų spalvos nuokrypiai, taip pat bet kokio pobūdžio dalių dažų spalva ir uždangalo spalva bei skaitmeniniai spaudai, kurie yra techniškai leistinos apimties, nelaikomi defektais. Kadangi įvedama ir keičiama pagal REACH reglamentą nustatytos spalvos ir gamybos procedūra, dėl dažų spalvų tikrumo, taip pat bet kokio pobūdžio dalių dažų spalvos ir uždangalo spalvos bei skaitmeninių spaudų jau pristatytoms transporto priemonėms garantija neteikiama.

## **B.6 Teisiniai trūkumai**

- B.6.1 Jeigu nesusitarta kitaip, „Kögel“ įsipareigoja tiekiamą daiktą Vokietijoje tiekti tik nesaistomą bet kokių komercinių gretutinių teisių (pvz., prekių ženklo, patentų ir naudojamo modelio teisių), autorių teisių ir kitų trečiųjų šalių teisių.
- B.6.2 Jeigu trečioji šalis dėl pažeistų gretutinių teisių pateikia klientui teisėtą reikalavimą, „Kögel“ už tai prisiima atsakomybę 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo pristatymo datos, pagal toliau pateiktas nuostatas:
- B.6.2.1 „Kögel“ savo nuožiūra ir savo sąnaudomis atitinkamo tiekiamo daikto atveju gaus naudojimo teises arba tiekiamą daiktą pakeis arba iškeis tokiu būdu, kad teisėtas reikalavimas dėl pažeistų gretutinių teisių nebegaliotų (defektų šalinimas). Jeigu defektų pašalinti nepavyksta, klientas turi įstatymais numatytas sutarties nutraukimo arba vertės mažinimo teises.
- B.6.2.2 B.6.2.1 punkte nurodytas „Kögel“ įsipareigojimas galioja tik tuo atveju, jeigu klientas apie jam trečiųjų šalių pateiktus reikalavimus nedelsdamas informuoja raštu, nepripažįsta pažeidęs teises ir visos gynybos priemonės bei interesų derinimo derybos išlieka. Jeigu klientas dėl žalos mažinimo ar kitų svarbių priežasčių sustabdo tiekiamo daikto naudojimą, jis įsipareigojęs nurodyti trečiajai šaliai, kad su naudojimo sustabdymu nesusijęs joks gretutinių teisių pažeidimas.
- B.6.3 „Kögel“ nepriima jokių kliento reikalavimų, jeigu klientas atsakingas už gretutinių teisių pažeidimą:
- B.6.3.1 „Kögel“ neprisiima atsakomybės kliento atžvilgiu ypač tais atvejais, jeigu klientas atliko tiekiamo daikto keitimus, sumontavo papildomą įrangą arba sujungė tiekiamą daiktą su kitais prietaisais arba įtaisais ir tuo pažeidė gretutines teises.
- B.6.3.2 Jeigu trečiosios šalys pateikia „Kögel“ reikalavimą dėl gretutinių teisių pažeidimų, kurie įvyko dėl B.6.3.1 punkte nurodytų priežasčių, klientas atleidžia „Kögel“ nuo atsakomybės.
- B.6.3.3 Be to, „Kögel“ neprisiima atsakomybės kliento atžvilgiu už svetimų gretutinių teisių pažeidimą, jeigu tiekiamas daiktas buvo pagamintas pagal kliento brėžinius, projektus, duomenis ar kitą informaciją. Lygiai taip pat „Kögel“ neprisiima atsakomybės už numatomą tiekiamo daikto naudojimą.
- B.6.3.4 Jeigu trečiosios šalys pateikia „Kögel“ reikalavimą dėl gretutinių teisių pažeidimų, kurie įvyko dėl B.6.3.3 punkte nurodytų priežasčių, klientas atleidžia „Kögel“ nuo atsakomybės.
- B.6.3.5 Be to, kartu su „Kögel“ atsakomybe pagal B.6.2 į B.6.3 punktus galioja B.7 punkte pateiktos nuostatos.
- B.6.4 Kiti teisiniai trūkumai
- B.6.4.1 Jeigu esama kitų teisinių trūkumų, galioja B.6.2 į B.6.3 punktuose pateiktos nuostatos.
- B.6.4.2 Kitais atvejais „Kögel“ atsakomybė už kitus teisinius trūkumus tenka pagal B.7 punkte pateiktas nuostatas.
- B.6.5 Tolesni arba kiti negu šiame punkte ir B.7 punkte nurodyti reikalavimai, kuriuos pateikia klientas „Kögel“ ar jos agentams dėl teisinių trūkumų, nepriimami.
- ## **B.7 Atsakomybė**
- B.7.1 Taip pat ir už žalą, atsiradusią dėl įsipareigojimų nevykdymo, neatsižvelgiant į teisinį pagrindą, ypač už žalą, kuri atsirado ne dėl paties tiekiamo daikto, „Kögel“ atsakomybę prisiima tik tyčinės veikos atveju, nusikalstamai pažeidus esminius sutartinius įsipareigojimus, dėl šiurkštaus bendrovės padalinių arba vadovų aplaidumo, nusikalstamai padarius žalą gyvybei, kūnui ir sveikatai, melagingai nutylėjus apie trūkumus, garantavus, kad defektų nėra, tiek kiek numatyta pagal Atsakomybės už produktus įstatymą.

- B.7.2 Nevykdant esminių sutarties įsipareigojimų, „Kögel“ atsakinga ir už šiurkštų bei nesunkų vadovo pozicijų neužimančių darbuotojų aplaidumą. Nesunkaus aplaidumo atveju atsakomybė apribojama iki įprastos sutartinės, pagrįstos ir numatomos žalos. Esminiais sutarties įsipareigojimais laikomi tokie įsipareigojimai, kai atleidimas nuo atsakomybės susijęs su tokiais įsipareigojimais, nuo kurių įvykdymo priklauso tinkamas sutarties vykdymas apskritai, ir kurių laikymosi klientas visada turi teisę tikėtis.
- B.7.3 Bet kokia kita atsakomybė – dėl bet kokio teisinio pagrindo – ypač dėl žalos atlyginimo, kuri atsirado ne tiekiamame daikte, neprisiimama.
- B.7.4 „Kögel“ neatsako už defektų, dėl kurių neteikiama garantija, sukeltas pasekmes.
- B.7.5 Neatsižvelgiant į reikalavimo pagrindą, „Kögel“ atsako už materialinę ir turtinę žalą tik gamintojo atsakomybės draudimo apimtimi. Fiksuota suma už asmeninę ir materialinę žalą siekia 5 mln. EUR. Jeigu draudikas atleidžiamas nuo atsakomybės (pvz., išlaikymo reikalavimas, serijinė žala, maksimalus dengimas per metus, rizikos pašalinimas), „Kögel“ suteikia kompensaciją, kurios aukščiausia riba siekia išlaikymo reikalavimą pagal gamintojo atsakomybės draudimą.
- B.7.6 Tuo atveju, jeigu įstatymų numatyta tvarka arba „Kögel“ laisvanoriškai priimtu sprendimu tam tikros paslaugos arba gaminiai išimami iš apyvartos, „Kögel“ turi teisę informuoti klientus ir paprašyti atlikti tos transporto priemonės patikrą „Kögel“ nurodytose dirbtuvėse. Kitais atvejais galioja B.7.1–B.7.5 punktuose pateiktos nuostatos.
- B.8 Senaties terminas**  
Jeigu nesusitarta kitaip, klientų reikalavimų „Kögel“ atžvilgiu, susijusių su tiekiamu daiktu – dėl bet kokio teisinio pagrindo – senaties terminas sueina praėjus metams po įvykdyto tiekimo arba po rizikos parėjimo.
- B.9 Apskaičiavimas perimant naudotą transporto priemonę**
- B.9.1 Perimant naudotą transporto priemonę taikoma perėmimo dieną nustatyta vertė, jeigu tarp sutarties sudarymo ir perėmimo naudotos transporto priemonės vertė sumažėja arba atsiranda pažeidimų.
- B.9.2 Jeigu susitarti dėl vertės sumažinimo nepavyksta derybų keliu, „Kögel“ turi teisę atlikti DAT vertinimą. Vertinimo rezultatai imami kaip pagrindas apskaičiuojant naudotos transporto priemonės vertę. Vertinimo išlaidos atskaitomos.
- B.9.3 Jeigu sutartyje numatyta, kad „Kögel“ perimama transporto priemonė turi būti perduota atlikus techninę apžiūrą, pakartotinė patikra kitoje oficialioje arba oficialiai patvirtintoje įstaigoje neatliekama. Patikra turi būti atlikta ne anksčiau kaip prieš 14 dienų. Visi techninės apžiūros metu nustatytus trūkumus, dėl kurių atlikus apžiūrą transporto priemonę vėl reikia pristatyti į apžiūrą, klientas turi pašalinti savo sąskaita, tačiau tai neturi įtakos perėmimo sumai, dėl kurios buvo susitarta. Apžiūros ataskaita perduodama prieš perimant transporto priemonę. Jeigu klientas neįvykdo šių reikalavimų iki numatyto perėmimo termino, „Kögel“ turi teisę pati pašalinti trūkumus už kompensaciją arba atsisakyti perimti naudotą transporto priemonę ir nedelsdama pateikti reikalavimą dėl mokėtinos sumos, kuri buvo numatyta už perimamą transporto priemonę.
- B.10 Nuosavybės teisės išlaikymas**
- B.10.1 „Kögel“ priklauso nuosavybės teisė į tiekiamą daiktą, kol bus gauti visi mokėjimai pagal tiekimo sutartį, įskaitant visus einamosios sąskaitos likutinės sumos mokėjimo reikalavimus, kuriuos „Kögel“ pateikė dabar arba pateiks ateityje.
- B.10.2 Jeigu klientas pažeidžia sutartį, ypač jeigu vėluoja atsiskaityti, „Kögel“ turi teisę pareikšti teisę į nuosavybę ir nutraukti sutartį.
- B.10.3 Kol sulaiikoma nuosavybės teisė, „Kögel“ turi teisę į motorinės transporto priemonės techninį pasą (transporto priemonės registracijos liudijimas, II dalis).
- B.10.4 Jeigu „Kögel“ susigražina tiekiamą daiktą, „Kögel“ sutarties nenutraukia, nebent aiškiai raštu nurodė kitaip. Jeigu „Kögel“ susigražina nuosavybės teisę į tiekiamą daiktą, „Kögel“ sutarties nenutraukia, nebent aiškiai raštu nurodė kitaip. Pardavimo pajamos tenka klientui – atskaičius pagrįstas pardavimo išlaidas.
- B.10.5 Klientas yra įsipareigojęs tiekiamą daiktą tinkamai prižiūrėti ir apdrausti visu kasko draudimu naujo gaminio verte.
- B.10.6 Susigražinus nuosavybės teisę arba kaip kitaip įsikišus trečiosioms šalims, klientas turi nedelsdamas raštu informuoti apie tai „Kögel“, kad „Kögel“ galėtų pateikti skundą pagal Civilinio proceso kodekso (ZPO) 771 straipsnį. Jeigu trečioji šalis nepajėgi atlyginti „Kögel“ teismines ir neteismines išlaidas pagal Civilinio proceso

kodekso (ZPO) 771 straipsnį, klientas privalo atlyginti susidariusias išlaidas ir nuostolius.

- B.10.7 Klientas turi teisę tiekiamą daiktą parduoti toliau, laikydamasis įprastos procedūros, bet jis iš karto perduoda „Kögel“ visus galutinės sąskaitos faktūros dydžio reikalavimus (įskaitant PVM), atsiradusius iš perpardavimo savo klientams arba trečiosioms šalims, nepriklausomai nuo to, ar tiekiamas daiktas parduodamas po apdorojimo, ar be jo.
- B.10.8 Vykdyti šį reikalavimą klientas privalo ir po perdavimo. „Kögel“ įgaliojimui pačiai pateikti reikalavimą tai įtakos nedaro. „Kögel“ įsipareigoja neteikti reikalavimo, kol klientas vykdo savo įsipareigojimus iš gautų pajamų trečiosioms šalims, nevėluoja atsiskaityti ir ypač jeigu nėra prašymo dėl bankroto, nemokumo paskelbimo procedūros arba mokėjimų sulaikymo.
- B.10.9 „Kögel“ gali reikalauti, kad užsakovas informuotų apie perduotus reikalavimus savo skolininkams, pateiktų visus reikalingus duomenis ir įteiktų skolininkui (trečiajai šaliai) atitinkamus dokumentus dėl perdavimo.
- B.10.10 Kliento tiekiamo daikto apdorojimas arba perdarymas visada atliekamas „Kögel“. Jeigu tiekiamas daiktas apdorojamas kartu su kitais „Kögel“ nepriklausančiais daiktais, „Kögel“ į naują daiktą įgyja dalinės nuosavybės teisę tiekiamo daikto vertės santykiu (sąskaitos faktūros galutinė suma, su PVM) į kitus apdorojamus daiktus apdorojimo metu.
- B.10.11 „Kögel“ pasilieka teisę į po apdorojimo atsiradusį daiktą pagal pirmiau nurodytas taisykles. Atitinkamai galioja B.10.10 punkto nuostatos.
- B.10.12 „Kögel“ įsipareigoja klientui pareikalavus suteikti „Kögel“ priklausančius užstatus tiek, kiek užstato realizuojama vertė garantuojamą reikalavimą viršija 10 %; sprendimą, ar suteikti užstatą, priima „Kögel“.

#### **B.11 Išperkamoji nuoma ir išsimokėtinis pirkimas**

- B.11.1 Jeigu (ir tokiu mastu) „Kögel Trailer“ dabar arba vėliau pritaria kliento susitarimui dėl pirkimo su nuomos bendrove pagal jos nustatytas sąlygas išperkamosios nuomos būdu arba kliento susitarimui su finansų bendrove dėl kliento išsimokėtinio pirkimo pagal kliento jau sudarytą susitarimą dėl pirkimo ir klientui pageidaujant, galioja šios nuostatos:
- B.11.2 Pritarimas aiškiai suteikiamas klientui, atsižvelgiant į jau sudarytą susitarimą dėl pirkimo su suspenduojančia sąlyga, kad naujas susitarimas dėl pirkimo su išperkamosios nuomos teikėju arba finansų bendrove pagal jo sąlygas galiotų visa apimtimi. Priešingu atveju ankstesnis susitarimas dėl pirkimo tarp kliento ir „Kögel Trailer“ išlieka nepakitusiomis sąlygomis. Šis pradinis susitarimas dėl pirkimo su klientu atšaukiamas tik tuo atveju, kai naujas susitarimas dėl pirkimo su išperkamosios nuomos arba finansų bendrove įvykdomas ir apmokamas visa apimtimi.
- B.11.3 Jeigu (ir tokiu mastu) išperkamosios nuomos teikėjas arba finansų bendrovė kaip mokėjimo termino arba mokėjimo sąlygos reikalauja iš kliento, kad šis iš anksto sumokėtų pirmąją įmoką arba PVM nuo pirkimo sumos „Kögel Trailer“ arba išperkamosios nuomos teikėjui arba finansų bendrovei, klientas įsipareigoja nedelsdamas arba iki nustatyto termino įvykdyti šį mokėjimą „Kögel Trailer“.
- B.11.4 Jeigu (ir tokiu mastu) išperkamosios nuomos teikėjas arba finansų bendrovė kaip mokėjimo termino arba pirkimo sumos mokėjimo sąlygos reikalauja iš kliento pasirašyto priėmimo pareiškimo arba perdavimo protokolo, klientas įsipareigoja „Kögel Trailer“ atžvilgiu šį pareiškimą arba protokolą nedelsdamas, vėliausiai per 3 dienas po to, kai transporto priemonė buvo pristatyta ir klientas gavo perdavimo protokolą arba priėmimo pareiškimą, pasirašyti juos ir pagal kitus išperkamosios nuomos bendrovės reikalavimus perduoti išperkamosios nuomos teikėjui ir jo kopiją atsiųsti „Kögel Trailer“, jeigu nenustatyta jokių pirkimo objekto trūkumų. Klientui suteikiama galimybė patikrinti, ar transporto priemonė neturi jokių trūkumų.
- B.11.5 Jeigu klientas nesilaiko arba laiku neįvykdo savo įsipareigojimo pagal B.11.3 arba B.11.4 punktą arba išperkamosios nuomos teikėjas / finansų bendrovė nutraukia sutartį dėl priežasčių, už kurias „Kögel Trailer“ neatsakinga, galioja šios nuostatos:
  - B.11.5.1 Jeigu išperkamosios nuomos teikėjas atsisako išperkamosios nuomos sutarties arba finansų bendrovė atsisako pirkimo išsimokėtinai sutarties dėl priežasčių, už kurias atsakingas klientas, ypač jeigu klientas pažeidžia savo įsipareigojimus pagal B.11.3 arba B.11.4 punktus, dėl

panaikintos suspenduojančios sąlygos vėl įsigalioja pradinė sutartis tarp kliento ir „Kögel Trailer“.

- B.11.5.2 Jeigu klientas vėluoja įvykdyti savo įsipareigojimą pagal B.11.3 arba B.11.4 punktus daugiau negu 7 dienas, jam tenka solidari atsakomybė už pirkimo kainos reikalavimą kartu su išperkamosios nuomos teikėju.
- B.11.5.3 „Kögel Trailer“ teisė reikalauti žalos atlyginimo iš kliento šiam pažeidus savo įsipareigojimus pagal B.11.3 arba B.11.4 punktus išlieka nepakitusi.
- B.11.6 Tuo atveju, jei klientas nusprendžia, kad transporto priemonę finansuoja išorinis finansuotojas (bankas arba lizingo bendrovė), a užsakymo patvirtinimui kaip apibrėžta B.1.3 punkte taikoma nutraukimo sąlyga, kad „Kögel“ per 4 savaites nuo užsakymo patvirtinimui gavimo iš kliento gauna raštišką finansuotojo pareiškimą, pagal kurį finansuotojas perima kliento sutartį su „Kögel“ su visomis teisėmis ir pareigomis. Tais atvejais, kai pirkimas finansuojamas banko paskola, priėmimo deklaracija pakeičiama raštišku skolinančio banko pareiškimu, kad klientui buvo suteikta paskola. Jei pasibaigus pirmiau minėtam laikotarpiui bendrovė „Kögel“ negauna nė vieno iš minėtų raštiškų pareiškimų, sutartis nutraukiama. Toks sutarties nutraukimas dėl atsiradusios nutraukimo sąlygos yra tiekimo sutarties restitucija, už kurią pagal B.3.12 punktą atsako klientas (reikalavimas atlyginti fiksuotos dydžio nuostolius). Siekdama suteikti klientui galimybę išvengti iš anksto aptarto reikalavimo atlyginti fiksuoto dydžio nuostolius, „Kögel“ pateiks klientui ribotą pasiūlymą, remdamasi pradiniu Užsakymo patvirtinimu, išsiųsdama išankstinio mokėjimo sąskaitą pagal B.2.7 punktą ir nurodydama joje nustatytą sumą. Išankstinio mokėjimo sąskaitoje faktūroje nurodytas vienos savaitės apmokėjimo laikotarpis nuo išankstinės mokėjimo sąskaitos faktūros gavimo. Jei pasibaigus šiam mokėjimo laikotarpiui į vieną iš mūsų banko sąskaitų neįplaukia reikalaujamo pradinio įnašo suma, šis naujas pasiūlymas tampa negaliojančiu ir 4 sakinyje nurodytos teisinės pasekmės taikomos pagal B.3.12 punktą (reikalavimas atlyginti fiksuotos dydžio nuostolius).

## **B.12 Eksperto kontrolė. Sutarties įvykdymo sąlygos**

- B.12.1 Sutartis vykdoma su sąlyga, kad tam neprieštarauja nacionaliniai ir (arba) tarptautiniai teisės aktai, ypač eksperto (JAV reeksporto) kontrolės taisyklės, taip pat embargo potvarkiai ar kiti nacionaliniai ar tarptautiniai eksperto apribojimai. Klientas perparduodamas ir perduodamas „Kögel“ prekes trečiosioms šalims turi laikytis galiojančių nacionalinių ir tarptautinių (ypač JAV reeksporto) eksperto kontrolės taisyklių. Bet kuriuo atveju, perparduodamas „Kögel“ prekes trečiosioms šalims, klientas privalo atsižvelgti į Vokietijos Federacinės Respublikos, Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų (re-) eksperto kontrolės taisykles ir jų laikytis.
- B.12.2 Prieš perparduodamas ir perduodamas „Kögel“ prekes trečiosioms šalims, klientas visų pirma turi atlikti patikrą ir imtis atitinkamų priemonių, kad užtikrintų:
- B.12.2.1 visų šiuo metu taikomų Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų Rusijos ir Baltarusijai sankcijų, susijusių su teisiniais sandoriais ir juose išvardytomis įmonėmis, asmenimis ar organizacijomis, nuostatų ir sąlygų laikymąsi,
- B.12.2.2 Europos Sąjungos, Jungtinių Amerikos Valstijų ir (arba) Jungtinių Tautų embargo potvarkių laikymąsi parduodant ar perduodant prekes arba teikiant su jomis susijusias paslaugas trečiosioms šalims; taip pat, kad būtų atsižvelgta į bet kokius šalies verslo apribojimus ir bet kokius draudimus apeiti reikalavimą net jei ji pati nepatenka į minėtų embargų taikymo sritį, ir
- B.12.2.3 jog „Kögel“ prekės nėra tiekiamos trečiosioms šalims kariniams tikslams, ypač draudžiama naudoti su branduoliniais ginklais ar karyba susijusiais tikslais, nebent būtų gautas reikiamas leidimas ir tai nepažeistų kitų šiuo metu galiojančių tarptautinių sankcijų taisyklių; prekės ir, jei taikoma, paslaugos nėra skirtos draudžiamam naudojimui, susijusiam su ginkluote, branduoline ar karybos technologija, nebent yra pateikiami atitinkami leidimai.
- B.12.3 Norėdamas atlikti eksperto kontrolės patikrinimus „Kögel“ arba kitų institucijų prašymu, gavęs atitinkamą Kögel prašymą, klientas privalo nedelsdamas pateikti visą jam prieinamą informaciją ir (arba) dokumentus apie
- galutinį gavėją,
  - galutinę pristatymo vietą ir
  - paskirtį

apie „Kögel“ prekes, kurias klientas pristato trečiosioms šalims, ir visas su tuo susijusias kliento teikiamas paslaugas, taip pat visus taikomus eksporto kontrolės apribojimus.

- B.12.4 Klientas privalo nedelsdamas prisiimti bet kokių valdžios institucijų ar kitų trečiųjų šalių įmonei „Kögel“ pareikštas pretenzijas dėl to, kad sutarties partneris nesilaiko arba pažeidė pirmiau nurodytus eksporto kontrolės įsipareigojimus, ir įsipareigoja kompensuoti „Kögel“ bet kokius dėl to galimus žalos padarinius ir su tuo susijusias išlaidas (advokatų išlaidos, išlaidos, baudos ir kt.). „Kögel“ turi teisę reikalauti avansinio mokėjimo.
- B.12.5 Jei nesilaikoma reikalavimų, „Kögel“ gali būti teisiškai įpareigota nutraukti verslo santykius ir pranešti apie tai kompetentingoms institucijoms.
- B.12.6 Bet koks B.12.1–B.12.3 punktų pažeidimas yra esminis esminio sutarties elemento pažeidimas ir „Kögel“ turi teisę reikalauti atitinkamų teisių gynimo priemonių, įskaitant, bet neapsiribojant:
  - B.12.6.1 sutarties nutraukimo arba atsisakymo nuo sutarties ir
  - B.12.6.2 sutartinės baudos, kurios dydį savo nuožiūra nustato „Kögel“, tačiau ji gali būti peržiūrima teisme. Tai neturi įtakos kitų teisių, visų pirma reikalavimų atlyginti kitą žalą, įgyvendinimui. Sutartinė bauda įskaitoma į reikalavimus atlyginti kitą žalą.
- B.12.7 Klientas nedelsdamas informuoja bendrovę „Kögel“ apie bet kokias B.12.1–B.12.3 punktų taikymo problemas, įskaitant bet kokią susijusią trečiųjų šalių veiklą, kuri gali sutrukdyti siekti išvežimo kontrolės tikslo. Klientas per dvi savaites nuo paprasto prašymo pateikia „Kögel“ informaciją apie B.12.1–B.12.3 punktuose nurodytų įsipareigojimų vykdymą.

### **B 13 Sąlyga „No-Russia/No-Belarus“**

- B.13.1 Klientas tiesiogiai ar netiesiogiai neparduoda, neeksportuoja ir nereeksportuoja į Rusijos Federaciją ir Baltarusiją arba naudojimui Rusijos Federacijoje ir Baltarusijoje prekių, kurias „Kögel“ tiekia plėtodama verslo santykius su „Kögel“ klientu arba vykdydama su jais susijusią veiklą ir kurios patenka į Reglamento (ES) Nr. 833/2014 12g straipsnio taikymo sritį arba, Baltarusijos atveju, į Tarybos reglamento (ES) Nr. 2024/1865 8g straipsnio taikymo sritį.
- B.13.2 Klientas deda visas pastangas, kad užtikrintų, jog trečiosios šalys tolesnėje prekybos grandinėje, įskaitant galimus perpardavėjus, netrukdytų siekti B.13.1 punkte numatyto tikslo.
- B.13.3 Klientas sukuria ir palaiko tinkamą stebėsenos mechanizmą, skirtą nustatyti trečiųjų šalių, įskaitant galimus perpardavėjus, elgesį tolesnėje grandinėje, dėl kurio būtų pažeistas B.13.1 punkte numatytas tikslas.
- B.13.4 Klientas privalo nedelsdamas prisiimti valdžios institucijų ar kitų trečiųjų šalių įmonei „Kögel“ pareikštas pretenzijas dėl to, kad klientas nesilaiko arba pažeidė pirmiau nurodytus eksporto kontrolės įsipareigojimus, ir įsipareigoja kompensuoti „Kögel“ bet kokius dėl to atsirandančius žalos padarinius ir su tuo susijusias išlaidas (sąnaudos, advokatų išlaidos, mokesčiai, baudos ir kt.). „Kögel“ turi teisę reikalauti avansinio mokėjimo.
- B.13.5 Jei nesilaikoma reikalavimų, „Kögel“ gali būti teisiškai įpareigota nutraukti verslo santykius ir pranešti apie tai kompetentingoms institucijoms.
- B.13.6 Bet koks B.13.1–B.13.3 punktų pažeidimas yra esminis esminės sutarties sąlygos pažeidimas ir „Kögel“ turi teisę reikalauti atitinkamų teisių gynimo priemonių, įskaitant, bet neapsiribojant:
  - B.13.6.1 nutraukti sutartį arba atsisakyti jos ir
  - B.13.6.2 reikalauti atitinkamos sutartinės baudos, kurios dydį vien savo nuožiūra nustato „Kögel“. Sutartinės baudos pagrįstumą gali peržiūrėti kompetentingas teismas. Tai neturi įtakos kitų „Kögel“ teisių, ypač reikalavimų atlyginti kitą žalą, įgyvendinimui. Tačiau sutartinė bauda įskaitoma į reikalavimus atlyginti kitą žalą.
- B.13.7 Klientas nedelsdamas informuoja „Kögel“ apie bet kokias B.13.1 punkto taikymo problemas, įskaitant bet kokią susijusią trečiosios šalies veiklą, kuri gali sutrukdyti pasiekti tikslą. Klientas per dvi savaites nuo paprasto prašymo pateikia „Kögel“ informaciją apie B.13.1–B.13.3 punktuose nurodytų įsipareigojimų vykdymą.

## C. Techninės priežiūros ir remonto sutarčių sąlygos

### C.1 Taikymo sritis

Jeigu „Kögel“ pagal techninės priežiūros ir remonto sutartį atlieka klientui techninės priežiūros ir remonto darbus, kartu su A ir B skyriuose pateiktomis nuostatomis galioja ir C skyriaus nuostatos, nebent raštu sudarytoje techninės priežiūros ir remonto sutartyje nustatytos nuo jų nukrypstančios nuostatos.

### C.2 Priėmimas

C.2.1 Baigus darbus ir „Kögel“ pateikus pranešimą apie pabaigtą gamybą, nedelsiant įvykdomas priėmimas. Priėmimas vykdomas montavimo vietoje.

C.2.2 Dėl priėmimo parengiamas protokolai, kurį pasirašo abi šalys.

C.2.3 Jeigu klientas nesilaiko sutarto priėmimo termino, laikoma, kad priėmimas įvyko.

### C.3 Asmenų skyrimas

„Kögel“ neprisiima atsakomybės ir neteikia garantijos dėl netinkamo elgesio asmenų, kuriuos paskyrė klientas. Tokie asmenys yra kliento agentai.

### C.4 Montavimo klaida

Nustačius montavimo klaidų, už kurias atsako „Kögel“, galima reikalauti jas nemokamai ištaisyti.

### C.5 Atsakomybė

Atsakomybei ir jos mastui analogiškai taikomas B skyriaus B.7 punktas.

### C.6 Trukmė ir terminai

C.6.1 Jeigu montavimo darbams nustatomi privalomi terminai, jie pradedami skaičiuoti, kai klientas įvykdo įsipareigojimus iš savo pusės.

C.6.2 Jeigu „Kögel“ dėl savo kaltės šių terminų nesilaiko, klientas įsipareigoja raštu nustatyti papildomą terminą.

C.6.3 Pasibaigus šiam terminui klientas turi teisę nutraukti sutartį. Reikalavimai padengti dėl vėlavimo atsiradusią žalą nepriimami, išskyrus atvejus, kai vėluojama tyčia ir dėl šiurkštaus aplaidumo.

C.6.4 Kliento papildomi pakeitimų reikalavimai vykdomi jo sąskaita, jeigu yra galimi ir pagrįsti. Dėl jų terminai atitinkamai pailgėja.

### C.7 Papildomos išlaidos

Papildomos išlaidos, nenumatytos sutartyje, ypač dėl pakeisto montavimo ir paslaugų, taip pat dėl kitų nenumatytų kliūčių, už kurias atsako užsakovas, padengiamos atskirai, pagal susidariusias išlaidas.

### C.8 Mokėjimo sąlygos

C.8.1 Po priėmimo (žr. C skyriaus 2.1 punktą) reikia sumokėti už techninės priežiūros, remonto arba montavimo paslaugas.

C.8.2 „Kögel“ turi teisę sulaikyti atitinkamą transporto priemonę, kol apskaičiuota mokėtina suma bus iki galo sumokėta.

## D. „Kögel Telematics“ sistema

### D.1 Bendroji informacija

D.1.1 „Telematics“ sistema perduoda ir apdoroja duomenis apie atitinkamą „Kögel“ priekabą, pvz., padėties nustatymo, važiavimo laiko, maršrutų, „Geofencing“, aušinimo, puspriekabės ir priekabos EBS duomenis (priekabos duomenis). Padėčiai nustatyti naudojamos nepriklausomų trečiųjų šalių GPS palydovinės sistemos.

D.1.2 „Telematics“ sistemą sudaro telematikos modulis („Telematics“ aparatinė įranga), kuris jungiamas prie elektroninės stabdžių sistemos (EBS) priekaboje arba prie priekaboje sumontuoto prietaiso, pvz., aušinimo agregato, taip pat specialiai „Telematics“ sistemai sukurta programinė įranga („Telematics“ programinė įranga), kuri veikia su „Telematics“ aparatine įranga.

D.1.3 Gavus priekabos duomenis, priekabos duomenys laikinai įrašomi į „Telematics“ aparatinę įrangą ir perduodami į „Kögel“ „Telematics“ interneto portalą („Kögel“ interneto portalas). Priekabos duomenims gauti naudojami nepriklausomų trečiųjų šalių paslaugų teikėjų mobiliojo ryšio tinklai.

D.1.4 Klientas galiausiai gali pasiekti šiuos priekabos duomenis „Kögel“ interneto portale. Šiuo tikslu gauti ir persiųsti priekabos duomenys kaupiami, įrašomi, apdorojami ir

naudojami serveryje. Priekabos duomenys ypač apdorojami grafiškai. Priekabos duomenims įrašyti naudojami nepriklausomų trečiųjų šalių paslaugų teikėjų serveriai.

D.1.5 Kartu su A, B ir C skyriuose pateiktomis nuostatomis galioja D skyriaus nuostatos.

## **D.2 „Telematics“ sistema**

D.2.1 „Kögel“ parduoda, tiekia ir nuomoja priekabą kartu su „Telematics“ sistema arba pačią „Telematics“ sistemą kaip atskirą vienetą tolesniam kliento arba naudotojo (klientas) naudojimui. „Telematics“ sistemą sudaro „Telematics“ aparatinė įranga ir iš anksto įdiegta „Telematics“ programinė įranga.

D.2.2 Parduodant, tiekiant ir nuomojant „Telematics“ sistemą papildomai galioja „Kögel“ bendrosios pardavimo ir tiekimo sąlygos.

D.2.3 „Kögel“ numato, kad „Telematics“ sistema palaikytų ryšį su „Kögel“ interneto portalu per trečiųjų šalių mobiliojo ryšio tinklus, kad į „Kögel“ interneto portalą būtų perduodami priekabos duomenys.

D.2.4 Visos teisės į „Telematics“ aparatinę įrangą ir „Telematics“ programinę įrangą, tokios kaip autorių teisės, patentai, dizainas ir kitos komercinės gretutinės teisės, lieka „Kögel“.

## **D.3 Interneto portalas**

D.3.1 „Kögel“ suteikia „Kögel“ interneto portalą, kuriame kaupiami, įrašomi ir apdorojami priekabos duomenys.

D.3.2 Sudarius sutartį, „Kögel“ sukuria klientui naudotojo paskyrą. Naudotojo paskyra turi naudotojo vardą ir slaptažodį. Klientas nurodo „Kögel“ administruojantį asmenį kontaktams (asmuo kontaktams). Jam „Kögel“ suteikia slaptažodį ir naudotojo vardą, taip pat administratoriaus teises. Dėl saugumo asmuo kontaktams gavęs slaptažodį turi nedelsdamas jį pakeisti.

D.3.3 Asmuo kontaktams gali sudaryti galimybę interneto portalu naudotis ir kitiems asmenims. Šiuo tikslu jis sukuria kitus prieigos duomenis.

D.3.4 Klientas privalo užtikrinti, kad visi prieigos teise turintys asmenys portalu naudosis saugiai ir atidžiai ir kad prieigos teisės neturintiems asmenims prieigos duomenys nebus suteikti.

D.3.5 Visos teisės į „Kögel“ interneto portalą, tokios kaip autorių teisės ir kitos komercinės gretutinės teisės, lieka „Kögel“.

D.3.6 „Kögel“ toliau savo nuožiūra vysto interneto portalą, pvz., plečia esamas funkcijas, įdiegia naujas funkcijas ir tobulina „Kögel“ interneto portalą. Teisiškai reikalauti, kad „Kögel“ interneto portalas būtų toliau vystomas ir tobulinamas, galimybės nėra.

D.3.7 Priekabos duomenys saugomi 24 mėnesius ir juos per šį laikotarpį galima pasiekti per interneto portalą.

## **D.4 „Telematics“ aparatinė įranga. Kliento įsipareigojimais**

D.4.1 Klientas neturi teisės atidaryti ir keisti „Telematics“ aparatinės įrangos. Jeigu prireiktų atidaryti „Telematics“ aparatinę įrangą, pvz., norint patikrinti aparatinės įrangos komponentus, klientas turi kreiptis į „Kögel“ arba „Kögel“ įgaliotą specializuotą pardavėją. Savavališkai atidarinėjant ir keičiant aparatinę įrangą, prarandamos visos garantijos.

D.4.2 „Telematics“ aparatinėje įrangoje yra SIM kortelė, skirta užmegzti ryšiu tarp „Telematics“ aparatinės įrangos ir trečiųjų šalių mobiliojo ryšio tinklų. SIM kortelė lieka „Kögel“ nuosavybe. Klientui draudžiama naudoti SIM kortelę kitiems tikslams negu tinkamam „Telematik“ sistemos naudojimui. Klientui ypač draudžiama SIM kortelę išmontuoti ir naudoti kituose prietaisuose, ne „Telematics“ aparatinėje įrangoje.

D.4.3 Tuo atveju, jeigu „Kögel“ arba klientas nutraukia susitarimą dėl „Kögel“ teikiamų paslaugų, „Kögel“ išaktyvina SIM kortelę.

D.4.4 Už tinkamą SIM kortelės naudojimą atsako klientas. Tuo atveju, jeigu SIM kortelė pametama arba naudojama ne pagal paskirtį, klientas kompensuoja „Kögel“ už bet kokią žalą, išlaidas, sąnaudas arba pinigines baudas, kurias „Kögel“ patyrė dėl pamestos arba ne pagal paskirtį naudotos SIM kortelės.

## **D.5 „Telematics“ programinė įranga, įskaitant interneto portalą. Kliento įsipareigojimais**

D.5.1 Klientui draudžiama keisti „Telematics“ programinę įrangą negavus išankstinio „Kögel“ pritarimo raštu.

D.5.2 Klientui ypač draudžiama naudoti „Telematics“ aparatinę įrangą be išankstinio „Kögel“ pritarimo raštu su kita (ne „Kögel“ iš anksto įdiegta) programine įranga arba be suteiktos „Telematics“ programinės įrangos.

- D.5.3 Prieigai prie interneto portalo reikia, kad klientas turėtų interneto ryšį ir naudotų su „Kögel“ interneto portalu suderinamą naršyklę. Išlaidas, kurios susidaro užtikrinant ir naudojant interneto ryšį, pvz., interneto tiekėjo mokesčiai, padengia klientas.

#### **D.6 Interneto portalo blokavimas**

- D.6.1 „Kögel“ pasilieka teisę užblokuoti prieigą prie „Kögel“ interneto portalo, kai tai būtina techninės priežiūros ir atnaujinimo darbams atlikti.
- D.6.2 „Kögel“ pasilieka teisę užblokuoti prieigą prie „Kögel“ interneto portalo ir tuo atveju, jeigu klientas nevykdo esminių sutartinių įsipareigojimų. Esminiais sutartiniais įsipareigojimais laikomi:
- D.6.2.1 kliento mokėjimo įsipareigojimai;
- D.6.2.2 įsipareigojimas naudoti „Telematics“ sistemą, ypač SIM kortelę, tik pagal numatytą paskirtį;
- D.6.2.3 įsipareigojimas neatidarinėti „Telematics“ aparatinės įrangos bei nekeisti „Telematics“ programinės įrangos.

#### **D.7 Duomenų apsauga**

- D.7.1 Įprastai naudojant „Telematics“ sistemą kartu neišvengiamai yra renkami, kaupiami, tvarkomi ir „Kögel“ tvarkyti ir naudoti persiunčiami priekabos duomenys. Gautose priekabos duomenyse gali būti ir asmens duomenų (kaip jie yra apibrėžiami Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 4 straipsnio 1 dalyje). Klientas apie tai žino ir užtikrina, kad jis turi atitinkamą teisinį pagrindą.
- D.7.2 Prieš pradėdamas rinkti, kaupti, tvarkyti ir naudoti priekabos duomenis klientas įsipareigoja pagal galiojančias įstatymų nuostatas informuoti apie tai visus susijusius asmenis, pvz., vairuotoją, darbo tarybą arba personalo arba darbuotojų atstovus, o prieš pradėdamas naudoti „Telematics“ sistemą gauti visus būtinus sutikimus ir leidimus.
- D.7.3 Klientas užtikrina, kad rinkti, kaupti, tvarkyti ir naudoti priekabos duomenis šalyje, kurioje bus naudojama „Telematics“ sistema, yra leidžiama ir kad bus laikomasi visų teisės aktų reikalavimų.
- D.7.4 Kögel“ turi teisę sutarčiai vykdyti pasitelkti trečiuosius asmenis.
- D.7.5 Klientas sutinka, kad „Kögel“ pagal D.7.1 punktą surinktus, sukauptus ir sutvarkytus priekabos duomenis, net ir anonimine forma, naudotų tik statistikos tikslais.
- D.7.6 Klientui pageidaujant „Kögel“ jam suteikia programavimo sąsają („API“) priekabos duomenims naudoti. Atsakomybė už priekabos duomenų naudojimą ne „Kögel“ „Telematics“ sistemoje tenka klientui.

#### **D.8 „Kögel“ atsakomybė**

- D.8.1 Norint gauti priekabos padėties duomenis, reikalingas netrunkantis, pastovus ryšys tarp „Telematics“ aparatinės įrangos ir trečiųjų šalių GPS palydovinių sistemų. Ryšiui su atitinkama GPS palydovine sistema poveikį gali daryti ypač statiniai, pvz., tiltai arba tuneliai, žemės nulemtos aplinkybės, taip pat nutrūkęs GPS palydovinių sistemų veikimas arba jų perkrova. „Kögel“ neprisiima atsakomybės už tai, kad GPS ryšys tarp „Telematics“ aparatinės įrangos ir trečiųjų šalių GPS palydovinių sistemų bus prieinamas vietoje ir laiku arba bus patenkinamos kokybės. Be to, „Kögel“ neprisiima atsakomybės už gautų duomenų apie padėtį tikslumą.
- D.8.2 Norint perduoti priekabos duomenis į „Kögel“ interneto portalą, reikalingas netrunkantis, pastovus ryšys tarp „Telematics“ aparatinės įrangos ir trečiųjų šalių mobiliojo ryšio tinklų. Ryšiui su mobiliojo ryšio tinklais poveikį gali daryti ypač statiniai, pvz., tiltai arba tuneliai, žemės nulemtos aplinkybės, taip pat mobiliojo ryšio tinklų operatorių perkrovos. Be to, mobiliojo ryšio tinklų aprėptis užtikrinama ne visuose regionuose. „Kögel“ neprisiima atsakomybės nei už mobiliojo ryšio tinklų, kuriais į „Kögel“ interneto portalą perduodami priekabos duomenys, prieinamumą vietoje ir laiku, nei už jo kokybę.
- D.8.3 Priklausomai nuo mobiliojo ryšio tinklų prieinamumo ir kokybės, priekabos duomenys į „Kögel“ interneto portalą gali būti perduoti pavėluotai. „Kögel“ neprisiima atsakomybės už priekabos duomenų perdavimą į „Kögel“ interneto portalą arba prieinamumą jame.
- D.8.4 „Kögel“ imsis visų pagrįstų priemonių, siekdama užtikrinti „Kögel“ interneto portalo pasiekiamumą. Tačiau „Kögel“ neprisiima atsakomybės už laikinus „Kögel“ interneto portalo arba „Telematics“ sistemos veikimo sutrikimus, kurie yra būtini siekiant pagerinti interneto portalą arba „Telematics“ sistemos veikimą arba išplėsti

jais teikiamas paslaugas (pvz., remontas, techninė priežiūra, naujinimas arba plėtra), taip pat ir techninių trikčių atvejais.

- D.8.5 Kitais atvejais bendrovė atsakomybės taip pat neprisiima, ypač dėl tiesioginės ir netiesioginės žalos, kurią sukėlė duomenų praradimas arba duomenų pažeidimas.
- D.8.6 Numatytas atsakomybės apribojimas netaikomas tais atvejais, kai (i) „Kögel“ raštu suteikė garantiją arba raštu yra užtikrintas tam tikras pobūdis, (ii) kai galioja atsakomybės už produktą įstatymas, (iii) kai „Kögel“ sukelia tyčinę žalą arba ji atsiranda dėl jos padalinių arba vadovų šurkštaus aplaidumo, taip pat (iv) gyvybės, kūno ir sveikatos sužalojimo atvejais.
- D.8.7 Atsakomybė už „Telematics“ aparatinę įrangą nustatyta pagal „Kögel“ bendrąsias pardavimo ir tiekimo sąlygas.
- D.8.8 „Kögel“ neprisiima atsakomybės už priekabos duomenų, kurie naudojami kelionių apskaitai ir pateikiami finansų įstaigoms, teisingumą ir išsamumą.

**D.9 Kainos ir mokėjimo sąlygos**

- D.9.1 Jeigu nesusitarta kitaip, kainos nustatytos eurais. Užsakymų užsienio valiuta atvejais galioja sutartyje nurodytos valiutų kainos.
- D.9.2 Kainoms papildomai taikomas pagal įstatymus atitinkamai galiojantis PVM.
- D.9.3 Kaina nemažinama, nebent šalys susitaria raštu kitaip.
- D.9.4 „Kögel“ turi teisę kiekvieno įspėjimo arba papildomo termino atveju taikyti vienodo tarifo įspėjimo mokestį – 5,00 EUR dydžio už pirmąjį įspėjimą, 10,00 EUR dydžio už antrąjį įspėjimą ir 20,00 EUR dydžio už trečiąjį įspėjimą.